

## FRANÇAIS

Merci d'avoir investi dans un tensiomètre Welch Allyn à la technologie DuraShock innovatrice – la première et seule technologie de sphymonomètre anéroïde sans rouge, résistant aux chocs.

Les mesures de pression artérielle déterminées par ce dispositif sont équivalentes à celles obtenues par un observateur bien entraîné utilisant une auscultation manuelle, within the limits prescribed by the American National Standards ANSI/AAMI SPIO, 2002, sphymonomètres manuels, électroniques ou automatisés.

### Introduction

**Indications**
Les sphymonomètres de Welch Allyn sont utilisés par les membres du corps médical et les personnes formées à la technique auscultatoire de détermination de la pression artérielle afin de différencier la pression sanguine systolique et diastolique des humains et des animaux.

**Contre-indications**
Les sphymonomètres de Welch Allyn sont contre-indiqués pour les applications néonatales. Ne pas les utiliser avec des brassards néonataux ni sur des nouveau-nés.

### Mises en garde

Les mises en garde de ce manuel identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou arrêtées immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou le décès du patient.

**MISE EN GARDE**: la loi fédérale limite la vente de ce dispositif aux médecins ou aux praticiens ou à des soins médicaux, soit en personne ou par envoi de la poste.

**MISE EN GARDE** : si des connecteurs de type lure lock sont utilisés au niveau de la tubulure, on court le risque qu'ils soient accidentellement connectés aux systèmes intra-vasculaires, ce qui se traduirait par le risque de l'air dans un vaisseau sanguin. Consultez immédiatement un médecin dans ce cas. **MISE EN GARDE** : ne jamais laisser un brassard pour pression artérielle sur le bras du patient pendant plus de 10 minutes s'il est gonflé à plus de 10 mm Hg. Ceci pourrait faire mal au patient, troubler la circulation sanguine et entraîner une lésion des nerfs périphériques.

**MISE EN GARDE** : utiliser avec précaution ce dispositif avec des brassards néonataux (tailles comprises entre néo 1 et néo 5) ou nait pas été établis.

**MISE EN GARDE** : utiliser exclusivement des brassards de pression artérielle fabriqués par Welch Allyn ; toute substitution risque d'entraîner des erreurs de mesure.

### Connexions

Attacher légal tube(s) provenant du brassard pour la pression artérielle à la valve du sphymonomètre. S'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

### Fonctionnement

La position et la condition physiologique du patient peuvent avoir un impact sur les mesures de la pression artérielle. Avant de commencer la procédure, veillez à ce que le patient se repose pendant au moins cinq minutes, que son dos et ses pieds soient soutenus, et que ses jambes ne soient pas croisées. Soutenez passivement l'avant-bras du patient et maintenez son antre-bras au niveau du cœur. A procedure doit se dérouler dans un environnement calme et sans panées. Ne pas respecter ces recommandations risque de provoquer l'inexactitude des mesures de pression artérielle.

- Sélectionner une taille de brassard approprié à la circonférence du bras du patient. La plage d'utilisation, donnée en centimètres, est indiquée sur chaque brassard.

**REMARQUE** : l'étiquette « Artery Index Marker » sur le brassard doit tomber dans la plage indiquée sur le brassard. Si l'étiquette ne parvient pas jusqu'à la plage, utiliser un brassard plus grand pour garantir l'exactitude des résultats. Si l'étiquette dépasse la plage, utiliser un brassard plus petit pour garantir l'exactitude des résultats.

- Envelopper le brassard autour du bras de façon à ce que l'étiquette « Artery Index Marker » se trouve au-dessus de l'artère humérale et que le bord inférieur du brassard soit à 2,5 cm dessus du pli du coude.
- Gonfler le brassard rapidement jusqu'à 30 mm Hg au-delà de la pression systolique (ou auscultatoire) estimée.
- Quittz partiellement la valve pour permettre un dégonflament à un taux de 2 à 3 mm Hg par seconde. A mesure que la pression diminue, noter la pression systolique et la pression diastolique identifiées à l'aide du stéthoscope.
- Finir de dégonfler rapidement et enregistrer les résultats immédiatement. Après un minimum de 30 secondes, répéter l'opération cinq à dix fois et effectuer une seconde lecture.

### Spécifications

Le sphymonomètre anéroïde Welch Allyn DuraShock est exact à ±3 mm Hg.

Ce produit conserve les caractéristiques de précision de performance spécifiées aux températures comprises entre 10 et 40 °C et à un niveau d'humidité relative ne dépassant pas 85-90 %.

### Normes

- Norme nationale américaine ANSI/AAMI, SPIO: 2002, sphymonomètres manuels, électroniques ou automatisés.
- Norme européenne EN 1060-1: 1995, sphymonomètres non invasifs partie 1 : Exigences générales.
- Norme européenne EN 1060-2: 1996, sphymonomètres non invasifs partie 2 : Exigences générales.
- Satisfait aux normes de l'ordonnance technique et métrologique NMETRO numéro 24 du 26 février 1998. (En excluant la section 6.4 pour l'épaisseur des lignes de graduation, la section 6.8 pour l'épacement des lignes de graduation et la section 5.1 concernant le placement de l'unité sensible à la pression dans une enceinte hermétique à l'air.)

### Entretien

#### Nettoyage

Dispositif monomètre anéroïde, paire de gonflement et valve : essuyer le dispositif manométrique anéroïde, la paire de gonflement et la valve avec un chiffon légèrement humide ou un tampon d'ouate alcoolisée.

Brassard longue durée mono-pièce : nettoyer le brassard en toute sécurité avec un chiffon humide (solution d'alcool à 70 % ou eau de Javel à 5%) ou le laver dans de l'eau chaude (60 °C maximum) avec un détergent doux. NE PAS REPASSER AVEC UN FER CHAUD.

Brassard à deux pièces et paire : nettoyer le brassard en toute sécurité avec un chiffon humide ou le laver dans de l'eau chaude (60 °C maximum) avec un détergent doux. NE PAS REPASSER AVEC UN FER CHAUD.

Avant de laver le brassard au machine :

- Réviser la paire des brassards à deux pièces. Sur les brassards mono-pièces, bloquer lé(s) tube(s) avec l'accessoire n° 5082-163.
- Attacher le crochet et les boucles d'attache de façon à les fermer.
- Laver en machine en choisissant le cycle délicat et utiliser l'eau chaude et un détergent doux.
- Assurer s'écher complètement à l'air libre et remonter les composants.

#### Désinfection

Des désinfectants liquides du type glutaraldéhyde peuvent être utilisés aussi bien pour le brassard long que pour le brassard à deux pièces. Les désinfectants doivent être appliqués à la base de glutaraldéhyde. Une utilisation prolongée de ces désinfectants peut entraîner une décoloration. Ne pas utiliser un désinfectant liquide du type glutaraldéhyde sur le dispositif manométrique anéroïde, la valve ou la tubulure.

#### Stérilisation

La stérilisation au gaz peut être utilisée pour le brassard longue durée mono-pièce. Ne pas utiliser de stérilisation thermique ou à la vapeur pour le brassard, la paire, la valve ou la tubulure. Ne pas essayer de stériliser le dispositif manométrique anéroïde.

#### Contrôle d'étalonnage du sphymonomètre anéroïde

Verification rapide de l'étalonnage :

À la pression zéro, vérifier que l'aiguille indicatrice est dans l'ovale entourant le repère de pression zéro du cadran. Bien qu'une mesure non pressurisée de zéro ne garantisse pas l'exactitude de tous les points de mesure, l'aiguille indicatrice doit être à l'ovale (à plus de ±2 mm Hg) constitue un signe évident d'erreur.

Verification complète de l'étalonnage :

Welch Allyn recommande de procéder à la vérification complète de l'étalonnage au moins tous les deux ans ou conformément aux lois locales ainsi qu'après l'entretien et la réparation du dispositif, en respectant la procédure suivante :

- Connecter l'instrument devant être testé à un manomètre d'excellente qualité et à un volume de test compris entre 150 et 500 cm<sup>3</sup> à l'aide d un connecteur en T.
- Pressuriser le tensiomètre jusqu'à une pression légèrement supérieure à 300 mm Hg.
- Dépressuriser à un taux maximum de 10 mm Hg par seconde, en s'arrêtant pour vérifier la pression à 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 pour les E.U.I et 0 mm Hg).

**REMARQUE** : la capacité de mesurer la précision de l'appareil dépend de la sensibilité du manomètre étalon utilisé pour la procédure d'étalonnage. Si un manomètre (colonne de mesure ou instrument anéroïde) à la précision de ±0,3 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 6,0 mm Hg est possible. Si un dispositif (ex. manomètre numérique) à la précision de ±0,1 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 0,2 mm Hg seulement est possible.

Welch Allyn recommande d'utiliser un manomètre aussi sensible que possible lors des contrôles d'étalonnage. Un manomètre étaloné Steta (modèle n° 2270-01), dont la précision d'étalonnage est ±0,1 mm Hg, ou un manomètre étaloné Netech (modèle n° 200-2000N), dont la précision d'étalonnage est aussi à ±0,1 mm Hg, conviennent très bien à ces contrôles.

### Garantie

Votre produit Welch Allyn, à l'état neuf, est garanti être exempt de tout vice de matériaux et de main d'œuvre, et fonctionner conformément aux spécifications du fabricant dans des conditions normales d'utilisation et de service. La période de garantie commence à compter de la date deachat auprès de Welch Allyn, Inc. ou d'un de ses distributeurs agréés. La responsabilité de Welch Allyn se limite à la réparation ou au remplacement des composants reconnus comme étant défectueux par Welch Allyn pendant la période de garantie. Cette garantie s'applique à l'acheteur d'origine et n'est pas transférée ni transférée à un tiers. Cette garantie ne s'applique pas aux dommages ou aux parties que Welch Allyn aura déterminées comme étant le résultat d'une utilisation inappropriée, d'un accident (y compris, notamment, les transports), d'une négligence, d'un entretien inadéquat, ou d'une altération ou d'une réparation par une personne autre qu'un employé de Welch Allyn ou l'un de ses représentants agréés.

**\*Garantie pour le dispositif manométrique**

Si l'événent que, pendant la période de garantie, la précision du sphymonomètre anéroïde Welch Allyn DuraShock ne correspond plus à sa spécification de ±3 mm Hg, Welch Allyn se fera honorer la sphymonomètre gratuitement. Remover seulement le dispositif manométrique au service technique de Welch Allyn ou au représentant agréé local de Welch Allyn.

Si un manomètre (colonne de mesure ou instrument anéroïde) à la précision de ±0,3 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 6,0 mm Hg est possible. Si un dispositif (ex. manomètre numérique) à la précision de ±0,1 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 0,2 mm Hg seulement est possible.

Welch Allyn recommande d'utiliser un manomètre aussi sensible que possible lors des contrôles d'étalonnage. Un manomètre étaloné Steta (modèle n° 2270-01), dont la précision d'étalonnage est ±0,1 mm Hg, ou un manomètre étaloné Netech (modèle n° 200-2000N), dont la précision d'étalonnage est aussi à ±0,1 mm Hg, conviennent très bien à ces contrôles.

## DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das innovative DuraShock Aneroid-Blutdruckmessgerät von Welch Allyn entschieden haben, das erste und einzige stoßfeste Aneroid-Blutdruckmessgerät mit direkter, übertragungsfreier Druckübertragung.

Mit diesem Gerät durchgeführte Blutdruckmessungen entsprechen denen, die ein geübter Beobachter bei der auskultatorischen Blutdruckmessung mit Methode auscultatoria, entro i limiti prescritti dal 2002 veröffentlichten Grenzwerten mit manuellen, elektronischen oder automatischen Sphygmomanometern erzielen kann.

### Einführung

#### Verwendungszweck

Die Aneroid-Sphygmomanometer von Welch Allyn werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulften Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen und Tieren zu bestimmen.

#### Kontraindikationen mm Hg

Für Neugeborene sind die Aneroid-Sphygmomanometer von Welch Allyn kontraindiziert. Nicht mit Manschetten für Neugeborene oder bei Neugeborenen einsetzen.

### Warnhinweise

Ein Warnhinweis in dieser Anleitung weist auf einen Zustand oder eine Handlung hin, der bzw. die sofort zu Krankheit, Verletzung oder Tod des Patienten führen könnte, wenn bzw. sie nicht geändert oder abgelehrt wird.

**WARNUNG**: Gemäß den Bundesgesetzen der Vereinigten Staaten von Amerika dürfen dieses Gerät nur von einem Arzt oder einem zugelassenen Mitarbeiter des Gesundheitswesens bzw. auf dessen Anordnung verkauft werden.

**WARNUNG**: Wenn im Schlauchsystem Live-Lock-Anschlüsse verwendet werden, ist besonders darauf zu achten, dass diese nicht versehentlich an intravasculäre Flüssigkeitssysteme angeschlossen werden, da dadurch Luft in ein Blutgefäß gepumpt werden kann. In diesem Fall sofort einen Arzt konsultieren.

**WARNUNG**: Die Blutdruckmanschette darf bei einem Druck von über 10 mm Hg nicht länger als zehn Minuten am Arm des Patienten verbleiben. Sonst könnte eine Störung der Blutzirkulation oder eine Verletzung peripherer Nerven hervorgerufen werden.

**WARNUNG**: Die Sicherheit und Effektivität für Manschetten für Neugeborene (Größe Neo 1 bis Neo 5) wurde nicht untersucht.

**WARNUNG**: Nur Blutdruckmanschetten von Welch Allyn und entsprechendes Zubehör verwenden. Erst durch andere Teile kann zu Messfehlern führen.

### Anschlüsse

Die Schläuche der Blutdruckmanschetten an der Ventilvorrichtung des Sphygmomanometers befestigen. Eine luftdichte Verbindung an allen Anschlusspunkten herstellen.

### Betrieb

Blutdruckmessungen können durch die Position des Patienten und seinen physiologischen Zustand beeinträchtigt werden. Vor Beginn einer Messung sicherstellen, dass der Patient mindestens fünf Minuten ruhig bleibt. Rücken und Füße abstützen kann seine Beine nicht überkreuzt. Den Unterarm des Patienten abstützen und den Oberarm in Herzhöhe halten. Die Messung muss in einer ruhigen Umgebung ohne Gespräche durchgeführt werden. Werden diese Empfehlungen nicht eingehalten, können Messfehler bei der Blutdruckmessung auftreten.

- Die Manschettengröße entsprechend dem Armmumfang des Patienten auswählen. Auf den inneren Manschetten sind die entsprechenden Bereiche für den Armmumfang in cm angegeben.

**ANMERKUNG**: Die „Arterienmarkierung“ auf der Manschette sollte sich innerhalb des auf der Manschette angezeigten „Bereichs“ befinden. Liegt die Arterienmarkierung unter diesem Bereich, sollte für exakte Ergebnisse eine größere Manschette verwendet werden. Liegt die Arterienmarkierung über diesem Bereich, sollte die Manschette zur Gewährleistung exakter Ergebnisse eine kleinere Manschette verwendet werden.

- Die Manschette muss so angelegt werden, dass sich die Arterienmarkierung auf der Oberarmseite befindet und der untere Manschettenrand 2,5 cm oberhalb der Ellenbogenabschleife liegt.
- Die Manschette rasch aufpumpen, bis ein Wert von 30 mm Hg über dem geschätzten (bzw. palpatrischen) systolischen Druck erreicht ist.
- Bei leicht geöffnetem Ventil den Druck um 2 bis 3 mm Hg pro Sekunde verringern. Bei der Druckminderung den systolischen und diastolischen Druck mit dem Stethoskop überprüfen. Ein weiterbleibender Druck rasch entweichen lassen und die Messwerte unverzüglich aufzeichnen. Vor der Wiederholung dieser Schritte für eine zweite Messung mindestens 30 Sekunden warten.

### Technische Daten

Das Aneroid-Sphygmomanometer DuraShock von Welch Allyn hat eine Genauigkeit von ±3 mm Hg. Die für dieses Produkt angegebenen Sicherheits- und Leistungsmerkmale gelten für die Verwendung bei Temperaturen von 10 °C bis 40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von etwa 85-90 %.

### Standards

- American National Standard ANSI/AAMI SPIO: 2002 für manuelle, elektronische oder automatische Sphygmomanometern.
- Europäische Norm EN 1060-1: 1995, Nicht-invasive Sphygmomanometer-Teil 1: Allgemeine Anforderungen.
- Europäische Norm EN 1060-2: 1996, Nicht-invasive Sphygmomanometer-Teil 2: Allgemeine Anforderungen.
- Das beschriebene Produkt erfüllt die Anforderungen der technischen metrologischen Vorschrift Nr. 24 des NMETRO vom 26. Februar 1998 mit Ausnahme des Abschnitts 6.4 hinsichtlich der Dicke der Skalenmarkierungen, Abschnitt 6.8 hinsichtlich des Abstands der Skalenmarkierungen und Abschnitt 5.1 hinsichtlich des Einschlusses der akkumulierten Einheit in einem luftdichten Behälter).

### Wartung

#### Reinigung

Aneroidmessgerät, Druckball und Ventil: Das Aneroidmessgerät, den Druckball und das Ventil mit einem feuchten Tuch oder einem in Alkohol getränkten Wattebausch reinigen.

Mehrfach verwendbare einteilige Manschette: Die Manschetten können problemlos mit einem sauberen Tuch (70 % Alkohol oder 0,5% Natriumhypochloritlösung) oder in warmem Wasser (maximal 60 °C) mit mildem Waschmittel gereinigt werden. Die MANSCHETTE NICHT HEISS BÜGELN.

Zweiteilige Manschette und Gummibeutel: Die Manschetten können problemlos mit einem feuchten Tuch oder in warmem Wasser (maximal 60 °C) mit mildem Waschmittel gereinigt werden. Die MANSCHETTE NICHT HEISS BÜGELN.

Die Manschette vollständig an der Luft trocknen lassen und die Teile wieder zusammensetzen.

- Bei zweiteiligen Manschetten den Gummibeutel entfernen. Bei einteiligen Manschetten die Schläuche mit Zylinderkopf Nr. 5082-163 abkleimen.
- Den Gummischluss schließen.
- Die Manschette mit warmem Wasser und einem milden Waschmittel im Schongang in der Waschmaschine waschen.
- Die Manschette vollständig an der Luft trocknen lassen und die Teile wieder zusammensetzen.

**Desinfektion**
Flüssige Glutaraldehyd-Desinfektionsmittel können sowohl für die mehrfach verwendbare einteilige Manschette als auch für die zweiteilige Manschette verwendet werden. Die Anweisungen für das Glutaraldehyd-Produkt befolgen. Werden diese Desinfektionsmittel über einen längeren Zeitraum verwendet, kann es zu Verfärbungen kommen. Für das Aneroidmessgerät, den Druckball, das Ventil und die Schläuche dürfen keine flüssigen Glutaraldehyd-Desinfektionsmittel verwendet werden.

#### Stérilisation

Die Gassterilisation kann für die mehrfach verwendbare einteilige Manschette angewandt werden. Die Manschette, der Druckball, das Ventil und die Schläuche dürfen nicht mit Dampf oder Hitze sterilisiert werden. Dies Anweisungen beachten.

#### Kalibrierungstest des Aneroid-Sphygmomanometers

Schnellüberprüfung der Kalibrierung:

Bei einem Druck von null überprüfen, ob sich der Zeiger im ovalen Bereich der Nulldruckskala auf der Anzeige befindet. Obgleich eine kleine Messung bei null oder negativ sein kann, ist ein Wert von Nullen garantiert, liegt offensichtlich ein Fehler vor, wenn der Zeiger nicht auf ±3 mm Hg anzeigen kann.

**Vollständige Überprüfung der Kalibrierung:**

Welch Allyn empfiehlt eine vollständige Überprüfung der Kalibrierung mindestens alle 2 Jahre bzw. entsprechend den lokalen Vorschriften nach Wartungs- und Reparaturarbeiten gemäß dem folgenden Verfahren :

- Das zu testende Instrument an einen hochwertigen bekannten Druckstandard anschließen und einen Firm-Test mit einem Testvolumen von 150 bis 500 cm<sup>3</sup> durchführen.
- Den Druck des Messgeräts auf den bekannten Wert einstellen und abgelesen.
- Den Druck mit einer maximalen Geschwindigkeit von 10 mm Hg pro Sekunde verringern und bei 300, 250, 200, 150, 100, 50 und 0 mm Hg überprüfen.

**ANMERKUNG**: Die Messgenauigkeit bei der Überprüfung eines Messgeräts ist von der Empfindlichkeit des verwendeten Kalibriergeräts abhängig.

Bei der Verwendung eines Manometers (Ducksilber säule oder Aneroidmessgerät) mit einer Einreihung von ±3,0 mm Hg kann die Genauigkeit des überprüften Messgeräts bis auf ±0,0 mm Hg bestimmt werden. Bei Verwendung eines Geräte (z. B. ein aneroides Druckstandard) mit einer Genauigkeit von ±0,1 mm Hg beträgt der Messfehler maximal 0,2 mm Hg.

Welch Allyn empfiehlt, für den Kalibrierungstest ein möglichst empfindliches Kalibrierungsgerät zu verwenden. Das sollte die auf ±0,1 mm Hg kalibrierte Steta-Messvorrichtung (Produkt-Nr. 2270-01) oder das entsprechende Modell von Welch Allyn sein. Ein weiteres geeignetes Kalibrierungsgerät ist ein ±0,1 mm Hg kalibriertes Netech-Grät (Produkt-Nr. 200-2000N) verwendet werden.

### Gewährleistung

Welch Allyn gibt bei neuen Welch Allyn-Produkten eine Gewährleistung auf Herstellungsfehler in Material und Verarbeitung. Bei normaler Verwendung und Bedienung wird die einjährige Funktion entsprechend der vom Hersteller angegebenen Leistungsummer gewährleistet. Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Kaufdatum des Geräts bei Welch Allyn Inc. oder einer autorisierten Vertriebsstelle. Die Verpflichtungen von Welch Allyn beenden sich mit dem Reparatur- oder Ersatz von Teilen, deren Fehlerhaftigkeit von Welch Allyn innerhalb des Gewährleistungsraums festgestellt werden muss. Diese Gewährleistung gilt für den ursprünglichen Käufer und kann nicht an Dritte weitergegeben oder übertragen werden. Diese Gewährleistung gilt nicht bei Beschädigung durch Unfälle oder Schäden, bei denen durch Welch Allyn unsachgemäße Verwendung, Unfälle (einschließlich Verschleißschäden), Unachtsamkeit, unsachgemäße Wartung, Veränderungen oder Reparaturen nachgewiesen werden, die nicht von Welch Allyn oder einem autorisierten Kundendienstvertreter vorgenommen wurden.

**\*Gewährleistung für das Messgerät**
Solite das Sphygmomanometer DuraShock von Welch Allyn innerhalb des Gewährleistungszeitraums von der Genauigkeitsspezifikation von ±3 mm Hg abweichen, wird ein Sphygmomanometer durch Welch Allyn kostenfrei neu kalibriert. Das Messgerät ausschließlich an den technischen Dienst von Welch Allyn oder an einen von Welch Allyn autorisierten Vertreter vor Ort geben.

Welch Allyn DuraShock Modell D554: Fünf Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell D556: Zehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell D558: Fünfzehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung

Welch Allyn DuraShock Modell D555: Zehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell D566: Fünfzehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung

**\*Gewährleistung für Zubehör**: Ein Jahr Gewährleistung auf Gummibeutel, Schläuche und Ventile.

**\*Gewährleistung für die Manschette**: Mehrfach verwendbare einteilige Manschetten von Welch Allyn: Drei Jahre Gewährleistung
Zweiteilige Manschette und Gummibeutel von Welch Allyn:Zwei Jahre Gewährleistung

Diese ausdrücklichen Gewährleistungen gelten anstelle aller anderen ausdrücklichen und konkludenten Gewährleistungen, z. B. der Gewährleistung der Handarbeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. Im Zusammenhang mit dem Verkauf des Produkts von Welch Allyn sind keine weiteren Personen autorisiert, Haftungsverpflichtungen für Welch Allyn zu übernehmen. Welch Allyn haftet nicht für direkte, zufällige oder mittelbare Verluste und Schäden, die aus der Vernetzung der ausdrücklichen Gewährleistungen entstehenden erstanden sind, sei denn, sie fallen unter die hierin aufgeführten Bedingungen.

## ITALIANO

Grazie per aver investito nello sfigmomanometro Welch Allyn dotato dell'innovativa tecnologia DuraShock: il primo e unico sfigmomanometro aneroide privo di dispositivi meccanici e resistenti agli urti.

La misura della pressione arteriosa determinata con questo dispositivo è equivalente a quella ottenuta da un osservatore ben formato con metodo auscultatorio, entro i limiti prescritti dall'American National Standard ANSI/AAMI SPIO, 2002, per le misure effettuate con sfigmomanometri manuali, elettronici o automatici.

### Introduzione

#### Usa previsto

Gi sfigmomanometri aneroidi Welch Allyn vengono usati da personale sanitario qualificato e da soggetti addestrati nella tecnica auscultatoria della pressione arteriosa per determinare la pressione sanguigna sistolica e diastolica nell'uomo e negli animali.

#### Controindicazioni

Gi sfigmomanometri aneroidi Welch Allyn sono controindicati per l'uso neonatale. Non utilizzare su bracciali neonatali o su pazienti neonati.

### Avvertenze

Un messaggio di Avvertenza, in questo manuale, identifica una condizione o pratica che, se non corretta immediatamente, potrebbe portare a lesioni, malattia o evento letale.

**AVVERTENZA**: la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo su prescrizione di un medico o di personale sanitario qualificato.

**AVVERTENZA**: Se la formazione del tubo sono stati introdotti dei connettori di chiusura lure, lì è la possibilità che possano inavvertitamente essere collegati a sistemi di fluidi involontariamente consentendo così il passaggio dell'aria nei vasi sanguigni. In questo caso rivolgersi immediatamente ad un medico.

**AVVERTENZA**: Non lasciare il bracciale sul paziente per oltre 10 minuti se gonfiato oltre 110 mm Hg in quanto ciò potrebbe causare stress, disturbi alla circolazione locale e contribuire alla lesione delle terminazioni nervose del paziente.

**AVVERTENZA**: la sicurezza e l'efficacia dei bracciali neonatali (misura da "neo 1" a "neo 5") non sono state accertate.

**AVVERTENZA**: utilizzare esclusivamente bracciali e accessori per la misurazione della pressione Welch Allyn; la sostituzione con dispositivi di prodotti diversi può portare ad errore nella misura.

### Connessioni

fissare i tubi dal bracciale della pressione al gruppo della valvola dello sfigmomanometro. Verificare che tutti i punti di connessione siano a tenuta ermetica.

### Funzionamento

Le misure della pressione arteriosa possono essere influenzate dalla posizione del paziente e dalle sue condizioni fisiologiche. Prima di iniziare una procedura, assicurare che il paziente sia a riposo per almeno cinque minuti, che abbia la schiena ed i piedi appoggiati comodamente e che non incroci le gambe. Sostiene passivamente l'avantbraccio del paziente e mantenga il braccio a livello del cuore. La procedura va effettuata in ambiente tranquillo, senza parlare. La mancata aderenza a queste raccomandazioni può comportare delle misure non precise della pressione arteriosa.

- Selezionare la misura del bracciale idonea alla circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo valido, in centimetri, è stampato sul bracciale.

**NOTA**: il contrassegno d'indice arterioso che si trova sul bracciale dovrà rientrare nell'intervallo stampato sul bracciale stesso. Se il contrassegno non rientra nell'intervallo, utilizzare un bracciale più grande per garantire dei risultati precisi. Se il contrassegno supera l'intervallo, utilizzare un bracciale più piccolo per garantire risultati precisi.

**NOTA**: il contrassegno d'indice arterioso che si trova sul bracciale dovrà rientrare nell'intervallo stampato sul bracciale stesso. Se il contrassegno non rientra nell'intervallo, utilizzare un bracciale più grande per garantire dei risultati precisi. Se il contrassegno supera l'intervallo, utilizzare un bracciale più piccolo per garantire risultati precisi.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

**NOTA**: il bracciale attorno al braccio col contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale o col bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della pressione ascellare.

### Specifiche

Lo sfigmomanometro aneroide Welch Allyn DuraShock ha una precisione di ±3 mm Hg.

## ESPAÑOL

Gracias por invertir en un manómetro de Welch Allyn de Welch Allyn con tecnología innovadora DuraShock, el primer y único esfigmomanómetro aneroide resistente a los golpes y al desgaste.

Las mediciones de la tensión arterial determinadas con este dispositivo son equivalentes a las obtenidas con el método tradicional de auscultación manual.
Este dispositivo cumple con los requisitos de los estándares prescritos por el Estándar Nacional Americano American National Standard ANSI/AAMI SPIO, 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.

### Introducción

**Uso indicado**

Los esfigmomanómetros aneroideos Welch Allyn son utilizados por proveedores profesionales del cuidado para la salud y personas formadas en la técnica auscultatoria para la tensión arterial con el objetivo de determinar la tensión arterial sistólica y diastólica en humanos y animales.

**Contraindicaciones**
El uso de esfigmomanómetros aneroideos Welch Allyn en recién nacidos.
No usar con mangos/plas para recién nacidos o en pacientes recién nacidos.

### Advertencias

Una declaración de advertencia en este manual identifica una condición o práctica que, si no se corrige o se suspende inmediatamente, podría ocasionar lesiones, enfermedad o la muerte al paciente.

**ADVERTENCIA:** Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

**ADVERTENCIA:** Hvis se utilizan concretos luer lock en la construcción de los tubos, existe la posibilidad de que éstos puedan conectarse accidentalmente a sistemas de fluido intravascular, permitiendo el bombeo de aire en los vasos sanguíneos. Si es esto comu, consultar inmediatamente con un médico.

**ADVERTENCIA:** No permita que el manguito para medir la tensión arterial permanezca colocado en el paciente más de 10 minutos cuando se infla por encima de 160 mm Hg. Esto puede causar molestias al paciente, alterar la circulación sanguínea y contribuir a dañar los nervios periféricos y los tendones.

**ADVERTENCIA:** No ha establecido la seguridad y eficacia con mangos para medir la tensión arterial en recién nacidos (tamalno neo 1 a neo 5).

**ADVERTENCIA:** Utilice exclusivamente mangos y accesorios para medir la tensión arterial fabricados por Welch Allyn. Su sustitución podría provocar errores en las mediciones.

### Conexiones

Azople el tubo o los tubos del manguito para medir la tensión arterial al ensamblaje de la válvula del esfigmomanómetro.

Agregarse que todos los puntos de conexión están sellados perfectamente.

### Funcionamiento

Las condiciones de la tensión arterial pueden verse afectadas por la posición del paciente y sus mediciones fisiológicas. Antes de comenzar un procedimiento, asegúrese que el paciente descansa durante un tiempo mínimo, tenga apoyada la espalda y el pie, y no tenga los brazos cruzados.
Soporte adecuadamente el antebrazo del paciente y mantenga la parte superior del brazo al nivel del corazón. El procedimiento debe realizarse en un ambiente tranquilo sin hablar. Si no se sigue estas recomendaciones, pueden obtenerse mediciones imprecisas de la tensión arterial.

- Seleccione el tamaño apropiado de manguito para la circunferencia del brazo del paciente. El tamaño correcto es el centímetro más próximo que se ajuste en cada mango.
- NOTA:** El "marcador del índice arterial" del manguito debe estar dentro del "rango" indicado en el manguito. Si el marcador del índice arterial no llega al rango, utilice un manguito más grande para garantizar resultados precisos. Si el marcador del índice arterial se pasa del rango, utilice un manguito más pequeño para garantizar resultados precisos.
- Envuelva el manguito alrededor del brazo con el marcador del índice arterial situado sobre la arteria braquial y con el borde inferior del manguito a unos 2,5 cm por encima del pliegue del codo.
- Infla el manguito rápidamente hasta un nivel 30 mm Hg por encima de la presión arterial sistólica normal del paciente. Después de inflarlo, deténgase y observe la lectura.
- Abra parcialmente la válvula para permitir que se desinfe a una velocidad de 2 a 3 mm Hg por segundo. A medida que la presión cae, anote la presión sistólica y diastólica detectadas con su estetoscopio.
- Libere rápidamente la presión restante y registre las medidas inmediatamente. Después de un tiempo mínimo de 30 segundos, repita los pasos anteriores para obtener una segunda lectura.

### Especificaciones

La precisión del esfigmomanómetro aneroide DuraShock de Welch Allyn es ±3 mm Hg. Este producto mantiene las características de seguridad y de rendimiento especificadas a temperaturas que varían de 10 °C a 40 °C a un nivel de humedad relativa que no supere el 85-90%.

### Estandáres

- Estándar Nacional Americano ANSI/AAMI, SPIO, 2002, manuales, electrónicos o automáticos.
- Estándar Europeo EN 1060-1: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 1: Requisitos generales.
- Estándar Europeo EN 1060-2: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 2: Requisitos generales.
- Cumple los requisitos de la Regulación Metrológica Técnica INMETRO número 24 del 26 de febrero, 1998. (Excluyendo la sección 6.4 para el grosor de la carcasa de graduación; la sección 6.8 para el espacio de las marcas de graduación y la sección 5.1 relacionada con el cierre de la unidad sensible a la presión en un recipiente herético).

### Mantenimiento

**Limpieza**

Manómetro aneroide, pera de goma para inflado y válvula: Limpie el manómetro aneroide, la pera de goma para inflado y la válvula con un paño limpio humedecido o agua con alcohol.

Manguito de una pieza/duraShock: Limpie los manguitos de forma segura con un paño húmedo (solución de lejía al 0,5 % alcohol 70 % o lávelos con agua caliente (60 °C máximo) con un detergente suave. NO PLANCHAR.

Manguito de dos piezas y cámara de aire: Limpie los manguitos de forma segura con un paño húmedo (solución de lejía al 0,5 % alcohol 70 % máximo) con un detergente suave. NO PLANCHAR.

Antes de lavar el manguito a máquina:

- Retire la cámara de aire de los manguitos de dos piezas. En los manguitos de una pieza, bloquee el tubo de la cámara con accesorio nº 5082-163.
- Coloque la cinta de velcro en la posición cerrada.
- Lave a máquina con un ciclo suave, agua caliente y detergente suave.
- Seque completamente al aire y vuelva a ensamblar los componentes.

**Desinfección**

Pueden utilizarse desinfectantes líquidos tipo glutaraldehído en los manguitos duraderos de una y de dos piezas. Siga las instrucciones de uso suministradas con el producto de glutaraldehído. El uso prolongado de estos desinfectantes puede causar pérdida de color. No utilice desinfectantes líquidos tipo glutaraldehído en el manómetro aneroide, la pera de goma, la válvula o los tubos.

**esterilización**
Puede esterilizar por gas los manguitos duraderos de una y de dos piezas. No utilice vapor ni calor para esterilizar el manguito, la pera de goma, la válvula o los tubos. No intente esterilizar el manómetro aneroide.

**Comprobación de la calibración del esfigmomanómetro aneroide**
Comprobación rápida de la calibración:
Antes de probar, asegúrese que el puntero está dentro del óvalo que rodea la graduación de presión cero en la esfera. Aunque una lectura despreciable de cero no garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, si el puntero no indica cero (1,3 mm Hg) es un signo claro de error.

**Comprobación completa de la calibración:**
Welch Allyn recomienda una comprobación completa de la calibración al menos cada dos años o según lo indiquen las leyes locales y después de las tareas de mantenimiento y reparas mediante el siguiente procedimiento.

- Conecte el instrumento en prueba a un estándar de presión conocido de alta calidad y a un volumen de prueba de 150 a 200 cc utilizando el método de calibración.
- Presurice el manómetro hasta una presión ligeramente por encima de 300 mm Hg.
- Despresurice a una velocidad no superior a 10 mm Hg por segundo, deteniéndose a comprobar la presión a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para EE.UU.) y 0 mm Hg.

**NOTA:** Su habilidad para medir la precisión de un manómetro aneroide) a ±3,0 mm Hg depende de la precisión que utilice para el procedimiento de calibración. Si está utilizando un manómetro (solución de mercurio o manómetro aneroide) a ±3,0 mm Hg, es posible un error indetectable de hasta 0,2 mm Hg, viker godt el nete.

**Estabilización**
Después de haber completado un estándar de presión lo más sensible posible cuando realice las comprobaciones de la calibración. Un medidor de presión Infr® de pieza 2270-011 que está calibrado para ±0,1 mm Hg y Ntech® (nº de pieza 200-2000) que está calibrado para ±1,0 mm Hg funcionará bien para esta aplicación.

**Garantía**
Se garantiza que su producto Welch Allyn, cuando está nuevo, no tiene ningún defecto original en sus materiales ni para el funcionamiento de acuerdo a las especificaciones del fabricante bajo un uso y servicio normales. El período de garantía empieza en la fecha de compra de Welch Allyn, Inc. o sus representantes autorizados. La obligación de Welch Allyn está limitada a reparar o sustituir los componentes que Welch Allyn determine que están defectuosos dentro del período de garantía. Estas garantías se extienden al comprador original y no pueden asignarse ni transferirse a terceros. Esta garantía no tendrá vigencia en el caso de daño a falta del producto que Welch Allyn determine que se debió causar por un uso incorrecto, accidente (incluyendo daños en el envío), negligencia, mantenimiento incorrecto, modificación o reparación por parte de una persona que no pertenece a Welch Allyn ni sea uno de sus representantes de servicio autorizados.

**\*Garantía del manómetro**
Si el esfigmomanómetro aneroide Welch Allyn DuraShock se devía de la especificación de precisión de ±3 mm Hg durante el período de garantía, Welch Allyn ofrecerá a cualquier esfigmomanómetro sin cargo alguna. Devaluaré el manómetro solamente al servicio técnico de Welch Allyn o a su representante local autorizado de Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, modelo D554: Cinco años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo D552: Diez años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo D556: Diez años de garantía de calibración

Welch Allyn DuraShock, modelo D558: Diez años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo D556: Diez años de garantía de calibración

\*Garantía de accesorios:
Garantía de un año en la cámara de aire, los tubos y las válvulas.

\*Garantía del manguito:
Manguito duradero de una pieza Welch Allyn: Tres años de garantía.
Cámara de aire y manguito de dos piezas Welch Allyn: Dos años de garantía.

Estas garantías expresan sustitución al resto de garantías, expresas o implícitas, incluyendo las garantías de comercialización y aptitud para un fin específico y ninguna otra persona está autorizada a atribuirle ninguna otra responsabilidad en nombre de Welch Allyn. Estas garantías no se aplican al producto Welch Allyn. No se respaldan por ninguna pérdida o daños, ya sean directos, accidentales o consecuentes, derivados del incumplimiento de alguna garantía expresa, excepto lo indicado en este documento.

## DANSK

Tak for din investering i en Welch Allyn blodtryksmåler med innovativ DuraShock teknologi – den første og eneste gearfri, stødsikre aneroïd-sfygmanometeretologi.

Blodtryksmålinger bestemt med denne enhed svarer til dem, der indsamles af en trænet observatør ved auskultation eller ved måling med den auskultatoriske metode.
Denne enhed opfylder kravene til de amerikanske National Standard ANSI/AAMI SPIO, 2002, manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmanometera.

### Introduktion

**Tilgjet brug**

Welch Allyn aneroïd-sfygmanometer anvendes af professionelle inden for sundhedsbranchen og personer, der har modtaget træning i den auskultatoriske blodtryksmåte, for at bestemme systolisk og diastolisk blodtryk i mennesker og dyr.

**Contraindikationer**

Welch Allyn aneroïd-sfygmanometer er kontraindiceret til neonatal brug. Må ikke anvendes med neonatale manchetter eller neonatale patienter.

### Advarsler

En adværslingsbericht i denne vejledning identificerer en tilstand eller praksis, som kan føre til patientbeskadigelse, sygdom eller død, hvis den ikke korrigeres eller afbrydes øjeblikkeligt.

**ADVARSEL:** Amerikanske lovgivning begrænser dette udstyr til salg af eller på ordination af en læge eller licenseret sundhedspraktiserende.

**ADVARSEL:** Hvis luer-læstelitsluttering blev anvendt ved konstruktionen af slanger, er det muligt for, at de ved et uheld kan forbindes med intravaskulære væskeystemer, hvilket tillader pumping af luft ind i blodet i en eller i de to blodkar.

**ADVARSEL:** Hvis der anvendes et manguit, skal en læge straks konsulteres.

**ADVARSEL:** Hvis blodtryksmåleren ikke efterbejdes på en patient i mere end 10 minutter, når den er opblæst til over 10 mm Hg. Dette kan forårsage patienter, forstyrre blodmetabolit og modvirke den blodcirkulation og bidrage til skade på periferer nerve.

**ADVARSEL:** Sikkerhed og effektivitet i forbindelse med neonatale manchetter (størrelse neo 1 til neo 5) er ikke blevet etableret.

**ADVERTENCIA:** Anvend kun blodtryksmanchetter og tilbehør fremstillet af Welch Allyn; substituering kan resultere i misligning!

### Forbindelser

Fastgør slangen(erne) fra blodtryksmanchetter på ventileringen på sfygmanometeret.

Sørg for at et lufttæt segl opnås ved alle forbindelsespunkter.

### Betjening

Blodtryksmålinger kan være påvirket af patientens position og fysiologiske tilstand. Inden en procedure startes, skal det sikres, at patienten hviler i mindst fem minutter, at hans/hendes ryg og fædder er understøttet, og at benene ikke er krydet. Patientens underarme skal understøttes passivt, og overarmen skal holdes på niveau med hjertet. Proceduren skal finde sted i stille omgivelser uden støj. Hvis ikke disse anbefalinger følges, kan det resultere i unøjagtige blodtryksmålinger.

- Vælg manchetstørrelse, som passer til omkredsen af patientens arm. Det gæltende område, i centimeter, er trykt på den enkelte manchet.
- Sæt manchetten omkring armen med arternedretningsmærkning omkring artern braehialis og med den nedreeste markering 2,5 cm over albuebøjningen.
- Pump manchetten hurtig op til et niveau, som er 30 mm Hg over det uplakattede (eller palpatoriske) systoliske blodtryk.
- Åbn ventilen delvist for at lade luft slippe ud af manguit ved 2 til 3 mm Hg pr. sekund. Når det systoliske blodtryk er nået, noteres det systoliske tryk og det diastoliske tryk, som blev detekteret med støtetskop.
- Lad det resterende tryk slippe hurtigt ud og journalfar straks medlignende. Efter mindst 30 sekunder gættende overskuelige trin for en anden aflæsning.

### Specifikationer

Welch Allyn DuraShock aneroïd-sfygmanometeret er nøjagtigt til ±3 mm Hg.

Dette produkt vil bevare de angivne sikkerheds- og præstationskarakteristegenskaber ved temperaturer fra 10 °C til 40 °C ved et relativt fugtighedsniveau, som ikke overskrider 85-90%.

### Standarder

- American National Standard ANSI/AAMI, SPIO, 2002, manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmanometera.
- Europæisk Standard EN 1060-1: 1995, ikke-invasive sfygmanometer-De1: Generelle krav.
- Europæisk Standard EN 1060-2: 1996, ikke-invasive sfygmanometer-De 2: Generelle krav.
- Estándar Europeo EN 1060-1: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 1: Requisitos generales.
- Estándar Europeo EN 1060-2: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 2: Requisitos generales.
- Cumple los requisitos de la Regulación Metrológica Técnica INMETRO número 24 del 26 de febrero, 1998. (Excluyendo la sección 6.4 para el grosor de la carcasa de graduación; la sección 6.8 para el espacio de las marcas de graduación y la sección 5.1 relacionada con el cierre de la unidad sensible a la presión en un recipiente herético).

### Vedligeholdelse

**Rengøring**

Aneroïd-måleapparat, oppumpningskugle og ventil: Tr aneroïd-måleapparatet, oppumpningskuglen og ventilen med en let-fugtig klud eller spritervase.

Holdér manchetten i et stykke: Manchetterne rengøres sikkert med en fugtig klud (70 % alkohol eller 0,5 % bipropylaldehyd) eller vaskes i varmt vand (60 °C maksimum) med en mild sæbeopløsning. PRES IKKE MED ET VARMT STRYKEJERN.

Manchet i et stykke og blæse: Manchetterne rengøres sikkert med en fugtig klud eller vaskes i varmt vand (60 °C maksimum) med en mild sæbeopløsning. PRES IKKE MED ET VARMT STRYKEJERN.

Inden vask af manchetten i vaskemaskine:

- Fjern blæsen fra manchetten i et stykke. Bløker slanger(erne) med tilbehør #5082-163 på manchetten i et stykke.
- Afbring hage-og låsene i lukket position.
- Vask i maskine som finvask med varmt vand og en mild sæbeopløsning.
- Lufttør fuldstændigt og genmonter komponenterne.

**Desinfektion**

Glutaraldehyd-type: flydende desinfektionsmidler kan bruges på både den holdbare manchet i et stykke og manchetten i et stykke. Følg brugsanvisningen, som følger med glutaraldehyd-produktet.

Langvarig brug af disse desinfektionsmidler kan forårsage angroinger. Brug ikke glutaraldehyd-type, flydende desinfektionsmidler på aneroïd-måleapparatet, kuglen, ventilen eller erstatning.

**Sterilisering**

Gassterilisering kan bruges på den holdbare manchet i et stykke. Brug ikke damp eller varme til sterilisering af manchetten, kuglen, ventilen eller slanger. Forsøg ikke at sterilisere aneroïd-måleapparatet.

**Kalibreringskontrol for aneroïd-sfygmanometer**

**Hurtig kalibreringskontrol:**

Ved et tryk på nul, skal det sikres, at pegemåleren er inden for ovalen omkring nul-trykguldringen på skiven. Selvom en trykafs aflæsning på 1,3 mm Hg garanterer nøjagtighed ved alle skalapunkter, er pegemålerens manglende evne til at angive nul (±3 mm Hg) et åbenlyst tegn på fej.

**Komplet kalibreringskontrol:**

Welch Allyn anbefaler en komplet kalibreringskontrol mindst hvert andet år eller i henhold til lokal lov og efter vedligeholdelse og reparation ved brug af følgende procedure:

- Forbød instrumentet under test med en kendt trykstANDARD af høj kvalitet og en 150 til 200 cc testvolumen ved brug af en F1-litringuldring.
- Sæt måleapparatet under tryk til et smule over 300 mm Hg.
- Aflæs trykket ned med højst 10 mm Hg pr sekund og stop for at kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for USA) og 0 mm Hg.

**BEMÆRK:** Hvis et til målnøjagtigheden af et måleapparat afhænger af følsomheden af tryktransduceren, som anvendes til kalibreringsproceduren.

Hvis et manometer (kvikvæskkolonne eller aneroïd-måleapparat) normeret ved ±3,0 mm Hg anvendes, er en detektorbræt fejl på op til 6,0 mm Hg mulig. Hvis en enhed (fx. digital trykmåler) normeret ved ±0,1 mm Hg anvendes, er en detektorbræt fejl på op til kun 0,2 mm Hg mulig.

Welch Allyn anbefaler brug af et trykstANDARD, som er et følsomt som mulig, når kalibreringskontrollet foretages. En Sætra trykmåler (nr. 2270-011), som er kalibreret for ±0,1 mm Hg, eller Netech (nr. 200-2000N), som er kalibreret for ±1,0 mm Hg, viker godt el nete.

**Garanti**
Dit Welch Allyn produkt, når nyt, er garanteret at være frit for originale defekter i materiale og fabrication, og er garanteret at performe i henhold til fabrikantens specifikationer under normal brug og service. Garantierne\* begynder på datoen, hvorefter produktet blev købt fra Welch Allyn, Inc. eller en autoriseret distributør. Welch Allyns forpligtelse er begrænset til reparation eller erstatning af komponenter, som Welch Allyn erklærer defekte, inden for garantiperioden. Disse garantier gælder for den originale køber og kan ikke tildeles eller overføres til en tredjepart. Denne garanti gælder ikke for beskadigelse eller produktfejl, som på Welch Allyn er tilskrives modulyd, uheld (inklusive fraktheder), ulykker, forkert vedligeholdelse, modifikationer eller ændringer foretaget af andre end Welch Allyn eller af deres autoriserede servicerepræsentanter.

**\*Garanti for måleapparat**

Welch Allyn DuraShock aneroïd-sfygmanometeret afviger fra ±3 mm Hg nøjagtighedspecificationer under normale betingelser, når følgende procedure følges:

\*Garanti for tilbehør: Et års garanti for blæse, slanger og ventiler.

**\*Garanti for manchet:** Welch Allyn holdbar manchet i et stykke: Tre-års garanti.
Welch Allyn manchet i et stykke og blæse: To-års garanti.

Disse udstyrte garantier erstatter eventuelle og/eller andre garantier, udtrykte eller stilte, inklusive garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, og ingen anden er blevet autoriseret til at påtage sig for Welch Allyn noget andet ansvar i forbindelse med salget af Welch Allyn produkt.

Welch Allyn er ansvarlig for alle skader, som opstår som et direkte, tilfældige eller tilfældige resultat af en erstatning af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvis skaden er resultat af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvad der er fremagt her.

**\*Garanti op drukmeter**
Afs de Welch Allyn aneroïd blodtryksdrumeter med Welch Allyn tjensds de garantiperiode med mere dan 3 mm Hg ved de specificaties afvigt, zal Welch Allyn dese kostloste angivne ink. Returner de drukmeter eller naar en teknisch servicemontør van Welch Allyn af naar uw lokale erkende vertegenwoordiger van Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, model D554: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Ti-års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Fem-års kalibreringsgaranti

\*Garanti op tilbehør: Et års garanti for blæse, slanger og ventiler.

**\*Garanti for manchet:** Welch Allyn holdbar manchet i et stykke: Tre-års garanti.
Welch Allyn manchet i et stykke og blæse: To-års garanti.

Disse udstyrte garantier erstatter eventuelle og/eller andre garantier, udtrykte eller stilte, inklusive garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, og ingen anden er blevet autoriseret til at påtage sig for Welch Allyn noget andet ansvar i forbindelse med salget af Welch Allyn produkt.

Welch Allyn er ansvarlig for alle skader, som opstår som et direkte, tilfældige eller tilfældige resultat af en erstatning af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvis skaden er resultat af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvad der er fremagt her.

**\*Garanti op drukmeter**
Afs de Welch Allyn aneroïd blodtryksdrumeter med Welch Allyn tjensds de garantiperiode med mere dan 3 mm Hg ved de specificaties afvigt, zal Welch Allyn dese kostloste angivne ink. Returner de drukmeter eller naar en teknisch servicemontør van Welch Allyn af naar uw lokale erkende vertegenwoordiger van Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, model D554: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Ti-års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Fem-års kalibreringsgaranti

\*Garanti op tilbehør: Et års garanti for blæse, slanger og ventiler.

**\*Garanti for manchet:** Welch Allyn holdbar manchet i et stykke: Tre-års garanti.
Welch Allyn manchet i et stykke og blæse: To-års garanti.

Disse udstyrte garantier erstatter eventuelle og/eller andre garantier, udtrykte eller stilte, inklusive garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, og ingen anden er blevet autoriseret til at påtage sig for Welch Allyn noget andet ansvar i forbindelse med salget af Welch Allyn produkt.

Welch Allyn er ansvarlig for alle skader, som opstår som et direkte, tilfældige eller tilfældige resultat af en erstatning af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvis skaden er resultat af brug af et nyt produkt, samt med undtagelse af, hvad der er fremagt her.

**\*Garanti op drukmeter**
Afs de Welch Allyn aneroïd blodtryksdrumeter med Welch Allyn tjensds de garantiperiode med mere dan 3 mm Hg ved de specificaties afvigt, zal Welch Allyn dese kostloste angivne ink. Returner de drukmeter eller naar en teknisch servicemontør van Welch Allyn af naar uw lokale erkende vertegenwoordiger van Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, model D554: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Ti-års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock, model D556: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model D558: Fem-års kalibreringsgaranti

## NEDERLANDS

Hartelijk dank voor de aanschaf van de innovatieve DuraShock aneroïd bloeddruckmeter van Welch Allyn – de eerste en enige schokbestendige bloeddruckmeter zonder radewerk.

Bloeddruckmtingen uitgevoerd met dit apparaat zijn evenwaardig met metingen door een getrainde observator bij auscultatie door middel van de auscultatorische methode.
Deze eenheid voldoet aan de Amerikaanse National Standard ANSI/AAMI SPIO, 2002, manuele, elektronische of automatische sfygmanometera.

### Inleiding

**Correct gebruik**

Welch Allyn aneroïd bloeddruckmeters worden gebruikt door professionele gezondheidsverleneren en personen die zijn opgeleid in de auscultatorische bloeddruckmethode, om de systolische en diastolische bloddruk te bepalen bij mensen en dyr.

**Contraindicaties**

Welch Allyn aneroïd bloeddruckmeters zijn gecontra-indiceerd voor gebruik bij neonaten. Niet gebruiken met neonatale manchetter of neonatale patienten.

### Waarschuwingen

Een adværslingsbericht i denne handling wijst op een toestand of handeling die, wanneer deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of stopgezet, kan leiden tot verwonding, letsel of dood van de patient.

**WAARSCHUWING:** Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend na instigatie of aankoop door een arts of een erkend gezondheidsverlener worden geleverd.

**WAARSCHUWING:** Als de gebruikte slangen luerlock-aansluitingen hebben, bestaat er een kans dat ze onwettig op een systeem voor intravaskulære vloeistoftoevoering worden aangesloten en er lucht ind kan raken in de lokale bloedbaan.

**WAARSCHUWING:** Indien de manchet niet langer dan 10 minuten om de arm van een patiente zittet wanneer de manchetdruk meer dan 10 mm Hg bedraagt, kan dit bij de patiente pijn veroorzaken, de bloedcirculatie verstoren en ildrage tot schade aan perifere zenuw.

**WAARSCHUWING:** Veiligheid en effectiviteit voor neonatale manchetter (maten van neo 1 tot neo 5) is niet vastgesteld.

**ADVERTENCIA:** Gebruik uitsluitend bloeddruckmanchetter en toebehoren van Welch Allyn; anders bestaat er kans op mislezing



## SLOVENŠČINA

Hvala, ker ste kupili merilnik krvnega tlaka Welch Allyn, ki vsebuje novo tehnologijo DuraShock – prvi in edino tehnologijo aneroidnih sfigmomanometrov, odporno proti udarcem in brez zobnikov.

Merilne krvnega tlaka s to napravo so enake tistim, ki jih izkušeni zdravniki opravijo z avskultacijsno metodo in so znatno boljše, ki jih predstavlja Ameriški nacionalni standard ANSI/AAMI SPM10, 2002, Ročni, elektronski ali avtomatski sfigmomanometri.

### Uvod

**Predvidena uporaba**
Aneroide sfigmomanometre Welch Allyn uporabljajo profesionalni zdravstveni delavci in osebe, obzabrane za uporabo avskultacijske metode za merjenje krvnega tlaka, za obdobje sestojnega in distalnega krvnega tlaka pri dojenku in živalih.

**Kontraindikacije**
Uporaba aneroidnih sfigmomanometrov Welch Allyn je kontraindicirana pri novorojenčih. Ne uporabljajte jih z manšetami za novorojenca ali pri novorojenih bolnikih.

### Opozorila

Opozorila v tem priročniku opisujejo pogoje ali postopke, ki lahko povzročijo poškodbo, bolezen ali smrt bolnika. Če jih pravočasno ne preberemo.

**OPAZORIL0:** Zvezi zakon dvojnega prodaja ali izdajo naprave le zdravnikom ali zdravstvenim delavcem z ustreznim dovoljenjem.

**OPAZORIL0:** Če so pri izdelavi cevk uporabljeni konektorji kuer lock, obstaja možnost, da bodo po namestitvi povezavi z intravaskularnim lokačnim sistemom, kar bi omogočilo postopanje zraka v krvo žilo. Če se to zgodi, se takoj posvetujte z zdravnikom.

**OPAZORIL0:** Ne dovolite, da bi bila manšeta za merjenje krvnega tlaka na bolniku dlje kot 10 minut, kadar je naprhljena nad 10 mm Hg. To lahko povzroči nepravilne meritve, poruši krevni obtok in prispeva k pokloščobni periferni žilni bolezni.

**OPAZORIL0:** Varnost in učinkovitost uporabe pri manšetah za novorojenca (velikosti neo 1 do neo 5) niata bili ugotovljeni.

**OPAZORIL0:** Uporabljajte le manšete in pripomočke za merjenje krvnega tlaka družbe Welch Allyn, uporabe drugih manšet ali pripomočkov lahko povzroči napake pri merjenju.

### Povezave

Pripnite cevke iz manšete za merjenje krvnega tlaka na sestavi ventilov sfigmomanometra. Zagotovite tesnjenje na vseh točkah povezave.

### Delovanje

Poločaj bolnika in njegovo fiziološko stanje lahko vplivata na merilne krvnega tlaka. Pred začetkom postopka mora bolnik mirovati vsaj pet minut, imeti mora podprt hrbet in stopala in ne sme prekriti nog. Pasivno podprite bolnikovo spodnjo rko, zgorinja pa naj bo v višini srca. Postopke mora potekati v mirnem okolju in brez gvoženja. Če ne sledite tem navodilom, lahko pride do nenatrdnih merilne krvnega tlaka.

- Izberite manšeto primerne velikosti za obseg bolnikove roke. Merje vedno vs centimetritih so natisnena na vseh manšetah.

**OPOMBA:** Kazalce označevalnika arterije na manšeti mora biti znotraj območja, označenega na raji. Če je kazalec označevalnika arterije pod tem območjem, uporabite večjo manšeto, da bi dobi natančen rezultat.
- Manšeto ovijte okrog roke tako, da je kazalec označevalnika arterije nad brahialno arterijo in spodnji rob manšete 2,5 cm nad zgornjo ramo.
- Hlito napolnite manšeto na 30 mm Hg nad ocenjeno (ali odčitveno) sistolično tlakom.

4. Dejno odprite ventil tako, da se most izpolni na 2 do 3 mm Hg na sekundo. Med zmanjševanjem pritiska si zapomnite sistolični in diastolični tlak, ki ga dobičete s sfistomokom.
- Hlito sprostitte preostali pritisk in merilne tako zaprišče. Če želite drugo meritve, postopek ponovite po najmanj 30 sekundah.

### Tehnični podatki

Aneroidi sfigmomanometri Welch Allyn DuraShock je natančen v intervalu ±3 mm Hg. Izdelek, bo varen in ne bo spremenil dobolehnih značilnosti delovanja pri temperaturi od 10 °C do 40 °C pri relativni vlažni od 85-90 %.

### Standardi

- Ameriški nacionalni standard ANSI/AAMI, SPM10: 2002, Ročni, elektronski ali avtomatski sfigmomanometri.
- Evropski standard EN 1060-1: 1995, Neinvazivni sfigmomanometri - 1. del: Splošne zahteve.
- Evropski standard EN 1060-2: 1996, Neinvazivni sfigmomanometri - 2. del: Splošne zahtlve.
- Ustrezna zahtevam Tehnične metodeške uredbre INMETRO številka 24 v 26. februarja 1996 (razen razdelka 6.4 za debelino oznak za gradacijo, razdelka 6.8 za razdaljo med oznakami za gradacijo in razdelka 5.1 o zaprtju enote, obdobje na pritisk, v reprodukcijo posodo.)

### Vzdrževanje

#### Čiščenje

Aneroidi merilnik, črpalka za naphovanje in ventili aneroidni merilnik, črpalka za naphovanje in ventili obrabite z navlaženo krpjo ali alkoholno blazinco.

Trajna enodolna manšeta: manšeto varno obrabite z navlaženo krpjo (70-odstotna raztopina alkohola ali 0,5-odstotna raztopina belila) ali operite v topli vodi (največ 60 °C) z blagim detergentom. NE LIKAJTE Z VROČIM LIKALNIKOM.

Dvoledna manšeta z mehurjem: manšeto varno obrabite z navlaženo krpjo ali operite v topli vodi (največ 60 °C) z blagim detergentom. NE LIKAJTE Z VROČIM LIKALNIKOM. Pred pranjem manšete:

- Z dvolednih manšet odstranite mehur. Na enodelnih manšetah zaprite cevko (cevilke) s pripomočkom št. 5082-163.
- Ključjo in zadržko zanke postavite v zaprti položaj.
- Operite v stroju na nastavljavah za obdobje vroče s topljo vodo in z blagim detergentom.
- Posušite na zraku in znova sestavite komponente.

#### Dzdrževanje

Za enodolne in dvoledne manšete lahko uporabite tekoče sredstvo za dezinfekcijo na osnovi glutaraldehida. Uporabljajte navodila za uporabo glutaraldehidnega izdelka. Dolgotrajna uporaba teh sredstev za dezinfekcijo lahko povzroči razbarvanje. Glutaraldehidnih sredstev za dezinfekcijo ne uporabljajte za dezinfekcijo aneroidega merilnika, črpalke, ventila ali cevk.

#### Sterilizacija

Enodolne manšete lahko sterilizirate s plinom. Za steriliziranje manšete, črpalke, ventila ali cevk ne uporabljate pare ali toplote. Aneroidega merilnika ne sterilizirajte.

#### Preverjanje kalibracije aneroidega sfigmomanometra

**Hlito preverjanje kalibracije:**
Zagotovite, da je pri ničelnem pritisku kazalec znatnoj ovalne oznake za ničelni pritisk na lestvici. Čeprav oddolna vrednost pri ničelnem pritisku ne zagotavlja natančnosti pri vseh vrednostih, je odmik pri oddoljvanju ničelne vrednosti (±3 mm Hg) odčen znak napake.

#### Polno preverjanje kalibracije

Družba Welch Allyn priporoča polno preverjanje kalibracije najmanj dve leti ali skladno z lokalno zakonodajo po vzdrževanju ali popravilu, in sicer po naslednjem postopku.

- S konektorjem i povežite instrument, ki ga preskušate na visoko-kakovostno standardno napravo z znanim pritiskom s tehtno prostornino 150 do 500 cm<sup>3</sup>.
- Pritisk v merilniku povečajte malo nad 300 mm Hg.
- Počasi sproščajte pritisk, ne hitreje kot 1 mm Hg na sekundo, pri tem se ustavite in preverite pritisk pri 300, 250, 200, 150, 100, 50 (0v ZDA) in 0 mm Hg.

**OPOMBA:** Natančnost merjenja je odvisna od obdobjev standardne naprave, v kjo uporabljate pri kalibraciji.

Če uporabljate manometer (z dvošestnim stolpcom ali aneroidni merilnik) z natančnostjo ±3,0 mm Hg, obstaja možnost, da napake do 6,0 mm Hg ne boste odkrili. Če uporabljate napravo (digitalno standardno napravo za merjenje pritiska) z natančnostjo ±0,1 mm Hg, obstaja možnost, da napake do 0,2 mm Hg ne boste odkrili.

Za preverjanje kalibracije družba Welch Allyn priporoča uporabo najboljševelike standardne naprave za merjenje pritiska. Za ta namen sta ustrezna merilni sistema Seta (št. dela 2270-01), ki je kalibriran na ±0,1 mm Hg, ali Netech (št. dela 200-2000N), ki je kalibriran na ±1,0 mm Hg.

### Garancija

Za vsi izdelki Welch Allyn, kadar je nov, jamčimo, da ne bo imel napak v materialu in izdelavi ter da bo pri obdobju jamčenja in servisiranju deloval skladno z določilami izdelovalca. Obdobje garancije se začne od datuma nakupa pri družbi Welch Allyn, Inc., ali njenem pooblaščenem distributerju. Obveznosti družbe Welch Allyn je omejena na popravilo ali zamenjavo delov, za katere je družba Welch Allyn ugotovila, da so pokvarjeni znatno obdobja garancije. Te garancije veljajo za izvigna kupca in ni jih mogoče dodeliti ali prenesti na tretjo osebo. Garancija ne velja za nikakršno škodo ali nedelovanje izdelka, za katero družba Welch Allyn ugotovi, da je nastalo zaradi napake uporabe, nesreče (vključno s škodo pri dobavi), malomarnosti, neustreznega vzdrževanja, spreminjanja ali popravila s strani koga koli razen družbe Welch Allyn ali katerega od njenih pooblaščenih servisnih predstavnikov.

#### \*Garancija za manšete

Če bo aneroidni sfigmomanometer Welch Allyn DuraShock v obdobju garancije odstopal od specifikacije natančnosti ±3 mm Hg, bo družba Welch Allyn sfigmometer brezplačno zamenjala kalibrirala. Manšeto pošljite le tehnični službi družbe Welch Allyn ali lokalnemu pooblaščenemu predstavniku družbe Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, model DS54: petletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS55: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS56: petnajsetna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS65: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS66: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS67: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS68: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS69: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS70: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS71: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS72: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS73: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS74: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS75: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS76: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS77: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS78: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS79: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS80: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS81: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS82: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS83: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS84: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS85: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS86: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS87: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS88: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS89: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS90: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS91: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS92: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS93: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS94: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS95: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS96: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS97: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS98: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS99: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS00: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS01: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS02: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS03: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS04: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS05: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS06: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS07: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS08: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS09: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS10: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS11: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS12: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS13: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS14: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS15: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS16: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS17: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS18: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS19: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS20: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS21: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS22: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS23: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS24: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS25: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS26: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS27: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS28: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS29: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS30: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS31: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS32: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS33: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS34: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS35: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS36: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS37: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS38: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS39: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS40: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS41: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS42: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS43: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS44: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS45: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS46: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS47: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS48: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS49: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS50: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS51: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS52: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS53: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS54: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS55: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS56: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS57: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS58: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS59: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS60: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS61: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS62: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS63: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS64: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS65: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS66: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS67: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS68: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS69: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS70: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS71: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS72: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS73: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS74: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS75: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS76: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS77: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS78: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS79: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS80: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS81: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS82: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS83: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS84: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS85: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS86: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS87: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS88: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS89: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS90: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS91: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS92: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS93: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS94: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS95: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS96: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS97: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS98: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS99: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS00: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS01: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS02: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS03: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS04: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS05: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS06: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS07: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS08: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS09: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS10: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS11: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS12: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS13: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS14: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS15: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS16: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS17: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS18: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS19: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS20: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS21: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS22: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS23: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS24: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS25: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS26: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS27: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS28: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS29: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS30: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS31: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS32: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS33: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS34: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS35: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS36: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS37: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS38: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS39: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS40: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS41: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS42: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS43: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS44: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS45: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS46: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS47: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS48: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS49: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS50: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS51: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS52: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS53: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS54: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS55: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS56: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS57: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS58: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS59: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS60: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS61: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS62: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS63: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS64: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS65: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS66: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS67: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS68: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS69: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS70: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS71: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS72: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS73: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS74: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS75: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS76: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS77: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS78: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS79: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS80: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS81: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS82: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS83: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS84: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS85: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS86: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS87: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS88: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS89: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS90: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS91: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS92: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS93: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS94: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS95: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS96: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS97: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS98: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS99: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS00: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS01: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS02: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS03: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS04: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS05: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS06: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS07: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS08: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS09: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS10: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS11: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS12: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS13: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS14: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS15: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS16: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS17: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS18: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS19: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS20: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS21: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS22: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS23: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS24: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS25: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS26: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS27: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS28: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS29: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS30: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS31: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS32: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS33: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS34: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS35: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS36: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS37: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS38: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS39: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS40: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS41: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS42: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS43: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS44: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS45: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS46: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS47: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS48: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS49: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS50: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS51: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS52: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS53: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS54: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS55: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS56: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS57: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS58: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS59: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS60: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS61: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS62: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS63: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS64: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS65: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS66: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS67: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS68: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS69: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS70: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS71: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS72: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS73: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS74: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS75: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS76: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS77: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS78: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS79: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS80: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS81: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS82: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS83: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS84: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS85: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS86: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS87: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS88: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS89: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS90: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS91: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS92: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS93: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS94: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS95: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS96: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS97: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS98: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS99: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS00: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS01: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS02: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS03: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS04: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS05: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS06: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS07: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS08: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS09: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS10: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS11: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn DuraShock, model DS12: desetletna garancija za kalibriranje Welch Allyn D